

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

January/enero 15, 2010 Spanglish Weekly/Semana 12 Páginas Vol. 46, No. 19

• HAPPY NEW YEAR • PROSPERO AÑO NUEVO •



Deputy Chief Philip Cervantes with part of the new firefighter class, January 8, 2010. See Alan Abram's story: "Solo Latino member of Toledo's fire class of 2010 carries on family tradition," on page 3.

313 554 1790 7400 W. Vernor Detroit, MI 48209
 Full Bar Menu Available www.TaqueriaElNacimiento.com



OCC's Faustwork Mask Theatre hosts "The Mask Messenger" on Jan. 17. See p. 8

DENTRO:

- New Toledo-Lucas County Library Cards 2
- DIA looks at 1950's Detroit through the eyes of Robert Frank 4
- A Landmark Week for Education in MI 4
- Deadline approaches for TMA's Art Travel Scholarship 5
- OCRC selects Latina for Columbus office ... 5
- Toledo Zoo welcomes polar bear cub 5
- Ohio students face tougher math requirements 5
- Horoscopes 8
- Obituaries 8
- Memoirs of a Lorain writer traveling to Puerto Rico and Perú 9
- Family Fun Sundays at Owens 8
- Classifieds 10-11

BUY THIS SPACE

Call Today!
 (419) 242-7744
 (419) 241-8284
 (313) 729-4435
 (614) 571-2051

Your Hispanic Weekly

WINTER SPECIALS

For the season for warm breads and hot chocolate.

MEXICANTOWN BAKERY DETROIT

- Long Bread 2x \$3 PAN LARGO
- Milk one gallon \$2.49 1 GALON DE LECHE
- Nestle Abuelita Chocolate \$1.99
- 4x \$1 Conchas Polvorones Mantecadas Bolillos

Mexicantown Bakery
 4242 W. Vernor Hwy.
 313 554 0061
www.mexicantown.com

NATIONWIDE AUTO FINANCE

LOW DOWN PAYMENTS! NO INTEREST! WE FINANCE EVERYONE!

Nuevos Vehiculos Cada Semana

- 2003 Dodge Caravan
- 2005 Pontiac Bonneville
- 2003 Chevy Trailblazer
- 2002 PT Cruiser

GARANTIZADO

Sin Rechazos, Sin Chequeo de Crédito, Prestamo Bancarios para todas las marcas y modelos y sin interés

EXTENSO INVENTARIO

1506 Woodville Rd., Toledo, OH
 1-888-650-5960

Compre Aquí, Pague Aquí, DISPONIBLE!

Reinhart

Julie Picknell
 Cell: 734.595.8383
 Ext.: 734.688.4538
 Web: JuliePicknell.com

Ann Arbor Sales Office
 Office: 734.747.7800
 Fax: 734.747.7802
 2200 Green Rd., Ste. A
 Ann Arbor, MI 48106

Saline Sales Office
 Office: 734.429.8400
 Fax: 734.429.8448
 1020 E. Michigan Ave.
 Saline, MI 48176

Call 1-800 FAST-CHANGE or visit www.vioc.com for a location near you.

\$5 OFF Full-Service Oil Change*

*Includes up to 6 quarts of Valvoline oil, filter, lube and complete maintenance check.
 Offer not valid with any other same service offer or discount.
 Code: SPAN5 Expires 1/31/10

A card for all seasons— see p. 2

EL CAMINO REAL
 Honest Homemade Mexican Food

West Toledo:
 Sylvania & Douglas
 Music 6:00-9:00PM every night
 419.472.0700

Ann Arbor MI:
 Next to Briarwood Mall
 734-327-0500

Oregon:
 2072 Woodville Rd.
 419.693.6695

LORAIN SALES: 440-320-8221

LORAIN SALES: 440-320-8221

www.laprensa1.com
LORAIN: TINTA CON SABOR

La Prensa

Ohio's Oldest & Largest Latino Weekly



Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

January/enero 15, 2010 Spanglish Weekly/Semanal 12 Páginas Vol. 46, No. 19

• HAPPY NEW YEAR • PROSPERO AÑO NUEVO •



Lorain's Mexican Mutual Society is looking for niñas of Mexican descent for its Cinco de Mayo Celebrations on May 8. Sign-up deadline is Jan. 31, 2010. Call Marie at 440-288-0144.

313 554 1790 7400 W. Vernor Detroit, MI 48209
Full Bar Menu Available www.TaqueriaElNacimiento.com



One Lorain woman traveled to Puerto Rico and Perú: She continues to help the Latino community through her books and teachings

By Ingrid Marie Rivera, La Prensa Correspondent
See article on Page 9

DENTRO:

- New Toledo-Lucas County Library Cards .2
- Sole Latino member of Toledo's fire class of 2010 carries on family tradition3
- A Landmark Week for Education in MI4
- Deadline approaches for TMA's Art Travel Scholarship5
- OCRC selects Latina for Columbus office ...5
- Toledo Zoo welcomes polar bear cub5
- Ohio students face tougher math requirements5
- Horoscopes8
- Obituaries8
- Memoirs of a Lorain writer traveling to Puerto Rico and Perú 9
- Family Fun Sundays at Owens8
- Classifieds 10-11

BUY THIS SPACE
CONTACT RUBEN TORRES (440) 320-8221

MENDOZA'S
The best Mexican Food
101 E. Perry St. Port Clinton OH 419-734-1693

WINTER SPECIALS
Tis' the season for warm breads and hot chocolate...

MEXICANTOWN BAKERY DETROIT
Milk one gallon \$2.49 1 GALON DE LECHE
Long Bread 2x\$3 PAN LARGO
Nestle Abuelita Chocolate \$1.99
4x\$1 Conchas Polvorones Mantecados Bolillos

MexicanTown Bakery
4242 W. Vernor Hwy. 313 554 0001
www.mexicantown.com

AMERICAN FAMILY INSURANCE

JANET GARCIA AGENCY

Se Habla Español

15705 Lorain Ave. Cleveland, OHIO 44111

Office: 216-941-4400
Fax: 216-941-4641
Mobile: 216-509-8844

E-Mail: jgarcia3@amfam.com

www.amfam.com

Access Anytime:
1-800-MYAMFAM
(800) 692-6326

POLLO RANCHERO
Authentic Mexican Tacos, Menudo, Tortillas, y mas!
4300 Oberlin Ave. • Lorain, Ohio • (440) 282-4043

Open Monday - Sunday 11:00 am - 9:00 pm

11am - 3pm **LUNCH BUFFET \$4.99**
5pm - 9pm **DINNER BUFFET \$6.99**

El Taino Restaurant
Felix Correa, Owner
3038 Scarborough Rd. Cleveland, OH 44113
Tel: (216) 821-4888 Fax: (216) 895-2887
www.eltaino.com

ABOGADO

• Incapacidad/Disability
• Beneficios del Seguro Social / SSI
• Casos de Worker's Compensation
• Lesiones de Trabajo
• Accidentes de Transito (auto, moto, camiones)
• Lesiones serias y fatales
• Bancarrota

La consulta es GRATIS. Hablamos Español.
(800) 309-7404
www.MiOhioAbogado.com

We are a debt relief agency. We help people file bankruptcy.

EL CARRETON
Authentic Mexican Cuisine
Ahora sábados y domingos:
Pruebe Los Autenticos
Tacos Mexicanos: Al Pastor, Asada, Tripa, Cabeza, Chorizo, Lengua, y Su Delicioso Menu (Estilo Jalisco)

Estamos Hubicados; A un costado de la tienda 128 Sheffield Center, Lorain. Para más información llamar al 440-233-4509.

HAPPY HOUR Monday - Thursday 3:00-7:00
hvenomzeo@aol.com

Indiana's state Latino advocate fired from post

INDIANAPOLIS, Jan. 6, 2010 (AP): The Indiana state government's top advocate for Latino affairs has been fired.

The state personnel department says Pat Sánchez was dismissed Monday as executive director of the *Indiana Commission on Hispanic/Latino Affairs*.

Personnel department spokeswoman Pegg Warnick says the official reason for Sánchez's dismissal is that "her services were no longer needed." Warnick says she doesn't know if the position that has a \$41,000 annual salary is being eliminated.

Commission Chairman

Guadalupe Hernández says he wasn't aware of the firing, but he says the board will discuss seeking a replacement when it meets Jan. 28.

It wasn't immediately clear who was responsible for hiring or firing Sánchez, who says she was surprised by the move.

Starbucks owes for pre-Hispanic images

MEXICO CITY, Jan. 6, 2010 (AP): The Mexican government says it has notified Starbucks Corp. that México is owed intellectual property rights for a line of coffee mugs showing pre-Hispanic images.

Starbucks says it is working with México to resolve the

issue as quickly as possible. It says the mugs have been removed from its shop shelves pending the discussions.

The mugs show images of the Aztec calendar stone and the Pyramid of the Moon from the pre-Aztec ruins of Teotihuacan, near México City.

The government archaeological agency said Wednesday it will decide by next week whether Starbucks should pay any fees.

A company statement says the supplier of the mugs felt it made good faith efforts to offer payment and obtain permits.

White men got 51 percent of minority program money

PORTLAND, Ore., Jan. 6, 2010 (AP): The first audit of a Portland program designed to hire more minorities and women for public construction projects shows businesses owned by white men snagged 51 percent of the money.

Of the \$13.7 million allocated since 1997 through the Sheltered Market Program, companies

owned by white women received 25 percent, African-Americans got 11 percent, Latinos 9 percent, Native Americans 3 percent, and Asian Americans 1 percent.

When city officials adopted the program, the ordinance said it would remedy the disparity found in a 1996 study, which showed racial and gender bias in public construction.

Mayor Sam Adams championed the program as chief of staff to then-Mayor Vera Katz. He defended it Tuesday in an e-mail to *The Oregonian*. He says the results show improvement is possible, and there's a lot more work to be done.

Information from: *The Oregonian*, <http://www.oregonlive.com>

Pilgrim's Pride pays \$4.5M to feds to end immigrant probe

By ANABELLE GARAY, Associated Press Writer

DALLAS, Dec. 30, 2009 (AP): The U.S. Attorney's Office says it will not prosecute *Pilgrim's Pride Corp.* for immigration violations and has dropped an investigation into workers at the chicken producer's plants.

It says the Pittsburg, Texas-based company has in turn agreed to pay the Department of the Treasury \$4.5 million and improve processes to screen pro-

spective employees to ensure they are allowed to work in the United States.

In a Wednesday statement, the Attorney's Office says it has closed all immigration investigations into the company and its current or former employees.

In 2008, federal agents arrested 338 *Pilgrim's Pride* workers, of whom 38 were convicted of misuse of a Social Security number. Some

were deported or faced other immigration proceedings.

The arrests were followed with raids of *Pilgrim's Pride* plants elsewhere, including Tennessee. The U.S. Attorney's Office said Wednesday that all immigration-related investigations into the company and its current and former employees have been closed.

A Card For All Seasons . . .

Jan. 11, 2010: The Toledo-Lucas County Public Library announced the debut of a new Library card and key tag scheduled for availability at all library locations beginning Jan. 11.

The new Library cards and key tags are available at no cost for new borrowers, or for existing borrowers who wish to pay \$1 (50 cents for senior and Juvenile cards) to replace their current Library card.

The new cards will

give patrons all the access needed to Library resources and materials, such as: key tag card; computer access; & option to place money on your card for printing/copying.

Cathy Bartel, Library Circulation Manager, said the new cards are more cost-effective than the current version, and due to patron demand for key tags, the timing was perfect to launch a new



card and design. Bartel said the current cards might still be used at any Toledo-Lucas County Public Library location.

For details, call 419.259.5207

Cruz-Bridges named to state ethics panel

Gov. Ted Strickland has appointed attorney *Angelita Cruz Bridges* to Ohio's ethics commission. She has been director of operations for the Lucas County Auditor's Office since 2007.

She previously served three years as a staff attorney for Student Legal Services of Bowling Green State University. She is a part-time faculty member at the University of To-

ledo, where she obtained her bachelor's Spanish, legal assisting and law degrees in 1997 and 2000, respectively. Upon graduation from law school she worked as a housing attorney for ABLE for four years.

The Ohio Ethics Commission enforces the state ethics law that was enacted in 1973. The law established conflict-of-interest provisions to ensure that state employees do not profit from their roles as

public officials. Visit: <http://ethics.ohio.gov/About.html>

Mrs. Cruz Bridges, who is married and the mother of two children, will serve the remaining six-year term of Steven Dettelbach, who was appointed U.S. Attorney for the Northern District of Ohio. She also sits on the grievance committee of the Toledo Bar Association.

Se un COMBATIENTE DE LA GRIPA Derrota al H1N1

¡Vacúnate hoy mismo!

Vacunarte Es Tu Mejor Defensa En Contra De La Gripe

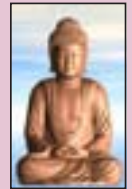
Encuentra una clínica de vacunación cercana a ti en www.flu.ohio.gov o llama a la línea de información del H1N1 de OHIO al 1-866-800-1404

— Este mensaje llega a ti por el Departamento de Salud de Ohio —

Writers, Copy Editors (bilingual) Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as *La Prensa*, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to trico@laprensa1.com, or call 419-870-6565.

It doesn't exist unless you have read it in *La Prensa—Tinta con Sabor!*



NATURAL HEALTH CENTER

Whole Health for the Whole Family

TRACY HARRISON, CNHP

Nutrition · Hormone Balancing
Neuro Emotional · Weight Loss
NO DRUGS · NO SHOTS

50% OFF Initial Visit

421 West Main Street
Woodville, OH 43469
Lon Nitschke, DC

419-849-2414
419-260-5241

tracynhc@yahoo.com

Feds: NJ police sergeant exams discriminatory, NYC's firefighters exams also discriminate

By BETH DeFALCO, Associated Press Writer

TRENTON, N.J., Jan. 7, 2010 (AP) — New Jersey's widespread use of a written exam to promote police sergeants discriminates against blacks and Latinos, according to a lawsuit filed against the state Thursday by the U.S. Department of Justice (DOJ).

The suit, filed in federal court in Newark, accuses New Jersey of civil rights violations for using a written exam in which black and Latinos candidates scored significantly and consistently lower than their white counterparts.

Even when minority candidates passed the test, they were not promoted as often as white candidates because their scores were lower and promotions were granted first to those with the highest scores and most seniority, according to the lawsuit, which did not take issues with using seniority as a factor for promotions.

The lawsuit seeks to stop the state from continuing to use the exam and asks the court to order New Jersey to offer relief to officers "harmed" by the exam by extending them promotions, back pay and retro-

active seniority.

"This complaint should send a clear message to all public employers that employment practices with unlawful discriminatory impact on account of race or national origin will not be tolerated," said Thomas Pérez, Assistant Attorney General for the Civil Rights Division.

"The Justice Department will take all necessary action to ensure that such discriminatory practices are eliminated and that the victims of such practices are made whole."

Test scores from 2000 to 2008 that were reviewed by the DOJ showed that 89 percent of the white candidates who took the exam passed it, compared to 77 percent of Latinos and 73 percent of black candidates.

With the exception of the state police, most law enforcement agencies across the state use the exam.

The Civil Service Commission, which sets the guidelines for promotion protocol for most departments, was also listed in



the lawsuit.

The Attorney General's Office, which represents the state in lawsuits, declined to comment on the lawsuit.

In a similar case, a federal judge in July sided with the DOJ in ruling that New York City had discriminated against minorities in its hiring of firefighters, causing blacks and Latinos to comprise only 10 percent of the fire department's work force, even though most city residents are minorities.

In that case, black and Latino applicants had also disproportionately failed written examinations and those who passed were placed disproportionately lower down the hiring lists than whites.

Sole Latino member of Toledo's fire class of 2010 carries on family tradition

By Alan Abrams, La Prensa Senior Correspondent

Jan. 8, 2010: Toledo's Latino population has been estimated at 6 percent—the third-largest in Ohio. Yet only one member of the 37 new firefighters [Toledo Fire and Rescue Department] comprising the Fire Class of 2010, who were sworn in Friday, are Latino.

Despite that tremendous disparity, the newest Latino member of the department is proudly continuing a family tradition of service as a Toledo firefighter.

Tony Santiago, 26, is the son of Assistant Chief Luis Santiago, who is chief of the department's Special Operations Bureau.

The department's other high-profile Latino is Deputy Chief Philip Cervantes, who presided over Friday's swearing-in ceremonies in council chambers.

Toledo's Fire and Rescue Department Department was once headed by Toledo's new mayor Mike

Bell — who was a strong advocate of diversity in hiring. This was the first Fire Class sworn in under the administration of Bell.

The class, which was assembled under Bell's predecessor, Mayor Carty Finkbeiner, had only two African-American males and five women—one of them an Asian-American—among its members. The balance (29) is comprised of white males.

Both Cervantes and Luis Santiago told *La Prensa* that they believed more Latinos will be in the next Fire Class. Cervantes said "several Latinos who were in the class initially may have failed one of the steps, but are still eligible for the next class. We're always hoping we'll get more (Latinos)," he said.

However, Cervantes agreed that there was an immediate need to get more members of the Latino community interested in a career, which has historically always held a great attraction for Latinos.



Assistant Chief Luis Santiago

Chief Santiago stressed that the future tests would "encompass more people."

Proudly speaking about his son, Santiago explained that: "Back when he was looking at getting into a profession, I sort of drove him to earn his paramedic certification. I knew it would make him more marketable and also stifle any sense of nepotism. And he made it on his own. He's had his paramedic training for five years now."

New firefighter Santiago is a graduate of St. Francis de Sales High School—like his father. He is married and the father of a seven-month old daughter.

LOS 3 HERMANOS LOS INVITAN A GROGAN'S TOWNE

Ernesto Perez • Ramon Perez • Miguel Perez

Estamos para servirle en la compra de su auto nuevo. Ofrecemos una grande seleccion de 2010 Chrysler, Dodge, y Jeep nuevos Y HABLAMOS ESPANOL!!! Pregunte por Ramon, Ernesto, oh Miguel!

GROGAN'S TOWNE
CHRYSLER Jeep DODGE

We are here to serve you on the purchase of your new vehicle. We offer a great selection of new 2010 Chrysler, Dodge, & Jeep AND WE SPEAK SPANISH!!!! Just come in and ask for Ramon, Ernesto, or Miguel!

Bring this ad in and receive one free year of oil changes with purchase!
*See Dealer for More Details!

6100 N. Telegraph Rd. • 419-476-0761 • groganstowne.com

TICKETS START AT \$10!
(Additional fees may apply)

SESAME STREET LIVE
A VEE CORPORATION PRODUCTION

ELMO'S GREEN THUMB

JANUARY 29- FEBRUARY 15

FOX
ST. LOUIS

Special Family Night Performances
(1/29, 2/4, 2/11): All Seats \$10
(incl. Premium)

Family 4-Packs starting at \$48*
(4 tickets, 4 hot dogs, 4 bags of chips, and 4 soft drink
*For select performances. Tickets must be purchased in groups of four. No double discounts. Some restrictions may apply.)

Regular Prices:
\$12, \$17, \$22 & \$32 (Premium)
Additional fees may apply.

Groups 15+ Save!
Call (313) 471-3099

Tickets: Omnielentertainment.com
Box Office • ticketmaster
800-745-3000

Detroit Public TV Benefits Performance on Friday, February 5 at 7:00 p.m.
For more information, call 248-305-7900 or log onto dptv.org.

ON SALE NOW!

DIA looks at 1950s Detroit through the eyes of photographer Robert Frank

Detroit Experiences: Robert Frank Photographs, 1955 showcases more than 50 rare and many never-before-seen black-and-white photographs taken in Detroit by legendary artist Robert Frank. The exhibition will be on view at the Detroit Institute of Arts (DIA) March 3–July 4, 2010. The exhibition is free with museum admission.

In 1955 and 1956 Robert Frank traveled the U.S. taking photographs for his groundbreaking book *The Americans*, published in 1958. With funding from a Guggenheim grant, he set out to create a large visual record of the United States, and Detroit was one of his early stops.

Inspired by autoworkers, the cars they made, along with local lunch counters, drive-in movies and public parks such as Belle Isle, Frank transformed everyday experiences of Detroiters into an extraordinary visual statement about American life.

According to Frank, *The Americans* included “things that are there, anywhere, and everywhere...a town at night, a parking lot, the man who owns three

cars and the man who owns none...the dream of grandeur, advertising, neon lights...gas tanks, post offices and backyards...”

Frank was drawn to Detroit partly by a personal fascination with the automobile, but also saw its presence and effect on U.S.-American culture as essential to his series. Frank was one of the few photographers allowed to take photographs at the famous Ford Motor Company River Rouge factory, where he was amazed to witness the transformation of raw materials into fully assembled cars.

In a letter to his wife he wrote, “Ford is an absolutely fantastic place...this one is God’s factory and if there is such a thing – I am sure that the devil gave him a helping hand to build what is called Ford’s River Rouge Plant.” Frank spent two days taking pictures at the Ford factory, photographing workers on the assembly lines and manning machines by day, and following them as they ventured into the city at night.

Born in 1924 in Zurich, Switzerland, Frank emigrated to the U.S. in 1947. He worked on assignments for magazines from 1948–53,

but his photographic books garnered the highest acclaim. After publishing *The Americans*, he began filmmaking and directed the early experimental masterpiece *Pull My Daisy*, in collaboration with Jack Kerouac in 1959.

Frank continues to work in both film and photography and has been the subject of many traveling exhibitions in recent years. The National Gallery of Art, Washington, D.C. established Frank’s photographic archive in 1990 and organized his first traveling retrospective, *Moving Out*, in 1995 as well as a 2009 exhibition *Looking In: Robert Frank’s “The Americans.”* Frank lives in Mabou, Nova Scotia, and New York City with his wife, artist June Leaf.

Hours and Admission
Museum hours are 10 a.m.–4 p.m. Wednesdays and Thursdays, 10 a.m.–10 p.m. Fridays, and 10 a.m.–5 p.m. Saturdays and Sundays. Admission is \$8 for adults, \$6 for seniors, \$4 for ages 6-17, and free for DIA members. For membership information call 313-833-7971.

Granholt: A Landmark Week for Education in Michigan

Jan. 8, 2010: In her weekly radio address, Governor Jennifer M. Granholm said this was a landmark week for Michigan education with the signing of the *Race to the Top* legislation and news about the W.K. Kellogg Foundation’s Woodrow Wilson Michigan Teaching Fellowship.

“On Monday, I signed a five-bill legislative package that reforms Michigan’s education system and allows the state to compete for up to \$400 million in federal Recovery Act funds for our schools through President Obama’s Race to the Top initiative,” Granholm said.

“I want to commend the legislature for its quick, bipartisan action on these reforms which focus on how we can improve student academic progress. We now will have a system for measuring academic growth, and every single person in our education system will be accountable for children’s academic progress.”

Also making news this week, the governor said, was an announcement Thursday about the universities and school dis-

tricts participating in the *Michigan Teaching Fellowship*, created last fall when the W.K. Kellogg Foundation announced a \$16.7 million grant to the Woodrow Wilson National Fellowship Foundation. Over a two-year period, the fellowship will train 240 new math and science teachers who during their first three years in the classroom will teach almost 90,000 students.

“The 240 new teachers will teach in the five school districts that serve the cities of Detroit, Grand Rapids, Battle Creek, Kalamazoo and Benton Harbor,” Granholm said. “And the six universities selected to educate these new teachers are Eastern Michigan, Grand Valley State, Michigan State, U-M, Wayne State, and Western Michigan.”

“The W.K. Kellogg Woodrow Wilson fellowships, the *Race to the Top* initiative, and our state education reforms are transformational for our students, teachers, schools and universities,” Granholm said. “All share a common goal: giving children throughout Michigan the world-class education and skills they need to compete in a global economy.”

The governor’s weekly ra-



Jennifer Granholm

dio address is released each Friday and may be heard on broadcast stations across the state. The address is available for download on the governor’s Web site at www.michigan.gov/gov together with a clip of the quote above. The radio address also is available as a podcast on the Web site as well as on iTunes and via RSS feed for general distribution to personal MP3 players and home computers. Links to the audio files and text of today’s address follow.

On the Internet: Full: http://www.michigan.gov/documents/gov/Gov231Full_306695_7.mp3
Edited: http://www.michigan.gov/documents/gov/Gov231Edit_306697_7.mp3
Quote: http://www.michigan.gov/documents/gov/Gov231Quote_306700_7.mp3

Police, fire departments use translation gadget

CINCINNATI, Dec. 26, 2009 (AP) — The Cincinnati Fire Department, Butler County Sheriff’s Department and other agencies in southwest Ohio are using a language translation gadget to tackle interactions with people they may have difficulty understanding.

The \$1,200 devices were given to local governments by the *Latino Educational Assimilation Resource Network Inc.*, which uses grants to buy the devices at a discount rate.

“We can buy them so much cheaper than the departments can,” said William Konop, president of the nonprofit

group. “They can save a tremendous amount of time and money. Police departments can really get bogged down trying to find a translator.”

The gadgets enable users to select statements or questions relating to a variety of situations confronted by law enforcement and emergency personnel. The selected communication is then translated aloud into whichever language the user chooses, from Arabic to Chinese to Russian.

For example, the user can say, “Miranda warning,” into the device, and it will read out the famous directions about a suspect’s con-

stitutional rights in the chosen language.

Jail personnel in the Butler County Sheriff’s Department have used the device, which they’ve only had for two weeks, to help book someone who spoke Russian, said Lt. Dennis Adams.

“We’ve been trying to experiment with them and learn what their capabilities are,” Adams said. “This can really assist us when getting the basic information we need from people when they’re booked here.”

Beyond making the jobs of officers in difficult situations easier, the devices can also help keep them safe.

The gadget has a loudspeaker that enables users to issue instructions in a particular language from far enough away to avoid potential harm.

“In traffic stops, the officer can use the loudspeaker feature to tell the suspects to put their hands on the wheel or to leave the car,” said Konop. “Otherwise, they would have to approach the vehicle. It’s much safer to be able to stand back and give commands.”

The Colerain Township Police Department will be ushering the translators into use as soon as more officers can be trained on how to use them.

“With the diversity in our community and I-75, I-74 and U.S. 27 running through it,” said Chief Dan Meloy, “we have the possibility of interacting with people speaking

many different languages. This device will be a big help.”

Information from: *The Cincinnati Enquirer*, <http://www.enquirer.com>

Julie Picknell
Call: 734.386.8363
Fax: 734.688.4538
www.JuliePicknell.com

PARTS GALORE

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days
Used Auto & Truck Parts
Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at EACH LOCATION

- 11360 EAST 8 MILE
(313) 245-2944
- 5970 W. Warren 48210
(313) 361-6700

‘U-Pull’em & Save
BIG \$\$\$

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE.
TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

We make our own corn tortillas but provide all of your Mexican Food Products.

LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa Duranguense y sombreros, Botas, y Cintos de Hombre • Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos • Pantalones “Solo”
- Accesorios de Quinceañeras, Bodas
- Tenemos sistema de Apartado!
- Vestidos de Bautismo

(517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español

DOS HERMANOS MEX. BAKERY

Tienda Mexicana
136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517-264-5126

Productos mexicanos, carnicería, cervezas, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

ACEPTAMOS CARDS. ENVÍOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

Deadline approaches for TMA's Art Travel Scholarship

Students of art are encouraged to apply now for the *Palmer Scholarship* awarded by the Toledo Museum of Art. The application deadline for this art travel award is January 29, 2010.

The Palmer Scholarship provides funding for travel for an individual(s) to pursue a course of study in an art-related field. The award recipient(s) will receive up to \$8,000 toward the costs of travel—including airfare, hotel and meal expenses—either domestic or

abroad, to enhance studies in an art-related field. Project examples include advancing creative skills, conducting research, and studying educational techniques.

Applicants must reside in Northwest Ohio. The award recipient(s) must complete the travel within one year of notification. Awards will be announced in March 2010.

Full details and the application form can be downloaded at www.toledomuseum.org/learn/classes. Questions can

be directed to class registrar Rebecca Byers at rbyers@toledomuseum.org or (419) 255-8000, ext. 7363.

The Palmer Scholarship is just one of many awarded by the Toledo Museum of Art. Scholarships for TMA art classes—for children and adults—are intended to provide art education to those who might not otherwise be able to participate, and to encourage artistically gifted individuals. See the Museum website for additional information.



Ohio students face tougher math requirements

Jan. 4, 2010 (AP): Ohio high school students entering their freshman year this fall will face tougher math requirements as part of a growing effort by Ohio and other states to better prepare students for college and careers in the global economy.

Ohio will require the incoming freshmen to complete four units of math for graduation, compared to the three now required. Another new requirement for graduation is that one of those four units must be Algebra II.

"With Algebra II, students will get a stronger background in math going into college, and career-wise—with technology growing at such a fast pace—there is a demand for students to know more math," Scott Blake, a spokesman for the Ohio Department of Education, said Monday.

But even *Algebra I* can prove to be a major hurdle for many students. A 2006 study at Florida International University found that students who fail *Algebra I* are four times more likely to drop out of high school than those who passed.

At least five states currently require four units, while at least 12 states, including Ohio, require four

units of math with future graduating classes, according to the Education Commission of the States.

The new Ohio requirements that will affect students graduating in 2014 were part of legislation signed into law in 2007 establishing the Ohio Core curriculum aimed at improving student achievement in core areas such as math and science.

The Ohio Department of Education is trying to assist districts concerned about helping students meet the new requirements.

"We're trying to build support for districts to answer those kinds of questions," said Brad Findell, director of the department's Mathematics Initiative.

Achieve's American Diploma Project Assessment Consortium based in Washington, D.C., has created Algebra I and II end-of-course exams to learn whether students have mastered the subject and are prepared for higher-level mathematics.

Ohio was one of five states that participated in the first administration of the *Algebra I* exam in spring 2009. Students were tested and scored in the categories of advanced, proficient, basic and below basic. Of the 2,031 Ohio students

tested, 60.2 percent scored below basic.

One approach being used productively around the country to help students consists of providing twice the amount of instruction time during ninth-grade algebra, Findell said.

Educators say support for students struggling with algebra needs to start as early as middle school and that those struggling the most often did not master the basics in the lower grades.

"If you struggled with math all along, you've got an accumulation of deficits that are following you all the way up to that course," said Ultan Killean, who teaches geometry and statistics at Wyoming High School in suburban Cincinnati.

Algebra I has been taught in some middle schools, especially to students who excel in math.

One eighth-grader at the private Guardian Angels School in Cincinnati who already takes *Algebra I* at a nearby high school thinks more high school math will help students with college math.

"You get more experience with it," Wall said. "When you take a year off, you seem to forget a little bit of what you did."

OCRC selects Latina for Columbus office

January 8, 2010: The Ohio Civil Rights Commission (OCRC) has announced the selection of *Marcy Valenzuela* as the Regional Director of the OCRC's Columbus Regional Office. Ms. Valenzuela has been an employee of the Commission beginning in January 2006 as both a Civil Rights Investigator and Supervisor. She takes on the position after the retirement of previous OCRC leader, *Beleta Ebron*, who served as Regional Di-

rector for more than fifteen years and as an employee with the agency for nearly thirty years in total.

Upon her appointment, Ms. Valenzuela stated: "I am excited about this new role with the Commission and look forward to working with the staff to meet the challenges and embrace the opportunities that come with it. I look forward to engaging with the Columbus community to learn about the particular challenges that

they are currently facing and working diligently to address their needs."

Valenzuela is a native of Holmes County, Ohio and holds a Bachelor's of Arts Degree and Master's Degree in Criminal Justice Studies from Kent State University. She earned a Juris Doctorate from the University of Akron and is licensed to practice law in both Texas and Ohio. Valenzuela is married with three children.

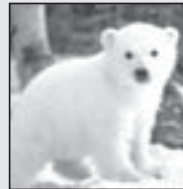
The Toledo Zoo welcomes polar bear cub

Jan. 5, 2010 (AP): An Ohio zoo's recent arrival may not be having much trouble dealing with this week's severe cold.

The Toledo Zoo announced Tuesday that a polar bear cub was born on Dec. 3 and is being cared for by its mother.

The zoo says the baby bear was born with a sibling, but it died after a few days, apparently because of an umbilical cord problem.

In a statement, the zoo says it's cautiously optimistic about the surviving cub. The mother bear, Crystal, gave birth in 2006 to twins,



and zoo officials say they're hopeful she still has good maternal instincts.

The zoo has left mother and cub alone in a secluded den area and has been monitoring the baby through video. The animal's sex has not yet been determined.

On the Net: <http://www.toledozoo.org/>

NOTICE:

Several agencies in the community go out once a month to feed those in need.

The food pantry mobile feeds about 100 people, distributing two grocery bags of food per family plus hygienic products. This month's distribution will be at **Sts. Peter & Paul Church**, 728 S. St. Clair St., Toledo, on Wednesday, **January 20, 2010 from 3-6PM.**

YEEHAS

BUCKIN' BAR & GRILL
11am - 2:30 am, 7 days a week

TEJANO

\$2 TUESDAYS

\$2

2-1/4 LB. TACOS FOR \$2

\$2

\$2

Live Entertainment on Tejano Tuesdays!

CORONAS MARGARITAS

3150 NAVARRE OREGON, OH
(419) 691-8880
WWW.YEEHAS.COM
MYSPACE.COM/YEEHAS1
- Proper Attire -

The CARE Team:

Despensa Móvil de Alimentos

El equipo de Recursos Comunitarios los invita a que nos acompañe a recibir alimentos gratis por medio de la despensa móvil de alimentos y otros recursos comunitarios.

Durante estas épocas desafiantes, las familias, están encontrándose cada vez más difícil para poner el alimento en la despensa. Para que no tenga que elegir entre la alimentación de su familia o pagar sus cuentas. Es por eso que el equipo de Care Team está trayendo recursos directamente a su vecindad.

- Comida/ Despensa de Alimentos
- Productos de la salud y de higiene
- Exámenes para la presión
- Libros para los niños

Miercoles, Enero 20, 2010
3:00 p.m. - 6:00 p.m.
Iglesia de San Pedro y San Pablo
728 S Saint Clair St., Toledo, OH 43609

El equipo de Care Team es un proyecto de la Comisionera Tina Seston Prasad del condado de Lucas con otras agencias de la comunidad. Para mas información llame a Betty Wix al 419 213-8407.

Affordable Home Loans

Rates are at 3 year lows—
Now is a great time to purchase a home!

Set an appointment with a Mortgage Loan Expert. Call:

George Marolla: 440-244-7205

Doug Rogers: 440-930-5437

Pete DiDonato: 440-244-6000 ext. 4320

Amy Thompson: 440-934-8746



JANET GARCIA AGENCY

Se Habla Español

15705 Lorain Ave.
Cleveland, OHIO 44111

Office: 216-941-4400
Fax: 216-941-4641
Mobile: 216-509-8844

E-Mail: jgarcia3@amfam.com



JANET GARCIA

Access Anytime:
1-800-MYAMFAM
(800) 692-6326

www.amfam.com



SATELLITE TELEVISION
EXPAND OR START YOUR OWN BUSINESS NO
FRANCHISE FEE OR LICENSE FEE

WORK FROM AN EXISTING BUSINESS OR HOME OFFICE
FREE TRAINING PROVIDED AD CO-OP AVAILABLE

SMALL AMOUNT OF CAPITAL REQUIRED TO LEARN
MORE ABOUT THIS

PROFITABLE OPPORTUNITY CALL FRANK REBEL
724-695-2006 OR FJREBEL@DIRECTV.COM

Nationwide Health Care, LLC

6325 York Rd., Ste. # 101
Parma Hts., OH 44130

Phone: 440-888-8888 • Fax: 440-888-8895

Nationwide Health Care, LLC (NHC), es una agencia que provee cuidado de salud al paciente en la comodidad de su hogar.



Los Enfermeros/as Cualificados Proveen: manejo de medicamentos, seguimiento de dietas, en cada visita se verificara el estado de salud, el nivel de azúcar en la sangre de pacientes diabéticos, cuidado de heridas. También se verifica la temperatura, pulso, pulmones y corazón. Además se hace un informe de progreso regular para su doctor.

Los servicios de los Asistentes Doméstico de Salud Incluyen: cuidado personal, servicios doméstico, mandados y compras y mantenimiento liviano del hogar.

NHC también ofrece: terapia física, ocupacional, del habla y análisis de laboratorio.

Cuando usted, su amigo, pariente o vecino están viviendo en su propio hogar o apartamento y no están dispuestos a vivir en un hogar de cuidado, pero aún así necesitan asistencia, llame nuestra compañía nosotros podemos ayudar. Si usted prefiere que algún familiar o amigo sea su asistente doméstico lo puede hacer luego del training con nuestra enfermera y pasar el examen de (HHA).



Si usted tiene Medicaid, Medicare, Core, Core Plus, Passport o MRDD (nuevo programa para pacientes con problemas de Retardación Mental), 100% de nuestros servicios están cubiertos. También aceptamos pagos privados.



Build your business in the
Cleveland or Columbus areas
for as little as \$1,425 down.

1-800-926-9725 ext. 105
Contactanos!

We are always looking for skilled floor people!



"Invertí en una franquicia de Anago desde Febrero del 2007 para ser mi propio jefe y no depender de nadie. Con la garantía de la franquicia me compré una tienda de productos comestibles y un carro para que mis hijas vayan a la universidad. Este es un negocio donde trabajamos mis hijas y yo y le la recomiendo para que seas dueño de tu propio destino." **Kelly Castro**

Comenzando
desde solo

\$500
DE INICIAL!!

Church's Chicken

Special Meals for any Family!

Feed 4 8 ^{PC} MIXED 3 Corn, 1 Lg. Mashed Potatoes & 4 Biscuits	\$13⁹⁹
Feed 6 12 ^{PC} MIXED 5 Corn, 1 Family Mashed Potatoes & 6 Biscuits	\$19⁹⁹
Feed 8 16 ^{PC} MIXED 6 Corn, 1 Family Mashed Potatoes & 6 Biscuits	\$23⁹⁹



Offer good for Church's Chicken at
2124 Franklin Avenue, Toledo, Ohio

EL CAMINO REAL

"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food


Enjoy the Best Margaritas at
Three convenient locations:

West Toledo OH: Sylvania & Douglas
[music, 6:00-9:00PM, every night]
Oregon OH: 2072 Woodville Rd.
Ann Arbor MI: 625 Hilton Blvd.
[next to Briarwood Mall]





419.472.0700 Toledo • 419.693.6695 Oregon • Ann Arbor 734-327-0500


Toledo Edison • Columbia Gas • Buckeye Cable




Check Cashing Payment Center



A J'S CARRYOUT



BOOST Phone As **LOW** as \$39.00
 PAGE PLUS Unlimited \$39.00 per month
*(BOOST and PAGEPLUS Phones Sold!
 —All others are payments only!*



We Cash Income Tax Checks!

868 E. Broadway • Toledo, OH 43605 • 419-691-9600

CINCO de MAYO

invites you to our new restaurant at:
**7011 AIRPORT HWY,
METRO-TOLEDO.**

DAILY SPECIALS

SUNDAY: Family Dining 11:30 AM to 6:30 PM
 All dinners on Menu 15% OFF. Kids Menu items 50% OFF
TACO MONDAY: All you can eat tacos...only \$6.99 per person!!!!
 Chips & Salsa Free!!!
FAJITA TUESDAY: Menu Item #44... Special...\$9.99
 Have it your way, chicken or steak or house mix.
WEDNESDAY: Free Appetizers with any two meals of \$18.00 or more.
 Drink Specials...till 9PM...10% OFF!!
THURSDAY: Ladies Night...Margarita Madness...
 All Flavors on Sale...20oz \$4.99 ...12oz \$2.99 till 9PM

Latino Fridays with DJ
and Ladies,...no cover charge!

Banquet space available for 40 people and over.



Call
(419)
866-8229
for details

GALLIPPO'S

STUDIO II




- Gowns
- Shoes
- Bouquets

The most beautiful Quinceanera
 gowns and accessories are available
 exclusively at Gallippo's!

Free Headpiece with Quinceanera Gown purchase!
 419.244.1812
 927 N. Summit St. Toledo, OH 43604



**INTRODUCING THE 4 C'S OF DIAMONDS.
CASH. CASH. CASH. CASH.**



OH!

LOTTERY

10 TOP PRIZES OF \$2 MILLION. OVER 10,000 PRIZES OF \$1,000 OR MORE.

Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly.

Centro de Servicio Hispano



**MG es
Mi
Gente**



**Recibe lo MAXIMO de
tus Impuestos INCOME TAX**

**No tienes Seguro Social,
no importa llámanos**

Reembolso en 24 horas

SERVICIO DE INCOME TAX

RECIBA LO MAXIMO DE SU REEMBOLSO INCOME TAX CON O SIN SEGURO SOCIAL
GARANTIZADO TODAVIA PUEDES RECLAMAR 2005-2006-2007-2008

Nuestros Servicios:

- Notario Público
- Asistencia para Contratistas
- Cartas Poder y Otros Servicios
- Preparación de Impuestos (Electrónico)
- ID Cards/Tarjetas ID
- Intérprete
- Traducciones
- Trámites de ITIN
- Apostillados
- ID's are secondary



¿Paisano Necesitas Dinero?

Y no has cobrado tus impuestos ó Income Tax?

Sabias que aunque seas indocumentado puedes reportarlos?

No importa que sean de años atrasados,

Cóbralos y no le dejes tu dinero al Gobierno

Consulta GRATIS

OPEN ALL YEAR ~ ABIERTO TODO EL AÑO

Cheque Inmediato ó Depósito a tu Cuenta de Banco
Chequeo **GRATIS!!!** De su **INCOME TAX** de años anteriores
para encontrar errores ó dinero que no haya reclamado



DETROIT

1006 Springwells
1/2 Cuadra del Freeway 75
Tel: 313-554-0672
Cel: 313-308-5753
Fax: 313-554-2356

*SI NO PUEDES
VENIR LLAMANOS
O MANDANOS TU
INFORMACION
POR CORREO O FAX
Abierto todo
el Año*

PONTIAC

1636 N. Perry St.
En Galloway Plaza cerca de
La Secretaria del Estado y
La Mexicana
Tel: 248-340-6004
Cel: 248-521-5344

Servicio Profesional y Garantizado... Nadie Le Consigue Más \$\$\$

Faustwork Mask Theatre continues Family Fun Sundays at Owens Community College, Jan. 17

Fanciful handcrafted masks and physical comedy and theatre will collide at Owens Community College's Center for Fine and Performing Arts as *Faustwork Mask Theatre* founder and artistic director *Robert Faust* brings to life a variety of characters by assuming the emotional state expressed in each mask's face during a performance titled "The Mask Messenger" on Sunday, Jan. 17, 2010.

The performance, which will be held in the Center for Fine and Performing Arts' Mainstage Theatre at 3 p.m., is the second in the series of three Family Fun Sundays presented by Owens. The College is located on Oregon

Road in Perrysburg Township.

Since its founding by artistic director Robert Faust in 1983, *Faustwork Mask Theatre* has produced and created six shows that have delighted audiences worldwide at a variety of venues, including the Sydney Opera House in Australia, The Metropolitan Museum of Art in New York City, and The Kennedy Center in Washington, D.C. Additionally, *Faustwork Mask Theatre's* first symphony show "Face the Music" was created in 2006 and performed to audiences nationwide.

Faust is known for personally designing and creating the masks used in *Faustwork Mask Theatre's* various per-

formances. Made from wood, leather, celastic, neoprene or bronze, Faust's masks are primarily used on stage, but can occasionally be seen in art galleries and have been commissioned by such professional organizations as the American Conservatory Theater in San Francisco, among many others.

Tickets for the *Faustwork Mask Theatre* performance are \$15 and all seats are general admission. To purchase tickets, visit www.owens.edu or contact the College's Box Office. For more information about this event, contact the Center for Fine and Performing Arts at (567) 661-2787 or 1-800-GO-OWENS, Ext. ARTS (2787).

OBITUARIES

LILLIE R. DOMINGUEZ

Matthew 20:26b "If anyone has a desire to become great among you, let him be your servant"
Lillie R. Dominguez, age 87, of Toledo, OH, passed away Friday, January 1st, 2010, at The University of Toledo Medical Center. Lillie married Raimondo G. Dominguez in 1943 in Saginaw, MI. They celebrated 67 years together and raised eight beautiful children. They were both long-time members of Little Flower Catholic Parish. Lillie enjoyed cooking and often brought her family together around a delicious meal. A compassionate and non-judgmental person, Lillie always found the good in everyone and accepted them with open arms. She and her husband loved Mexican dancing, especially at the Luna Pier Ballroom which they frequented for over 30 years. Lillie will be remembered by the colorful flowers which she always had around her and by her servant's heart. She is survived by her husband, Raimondo G. Dominguez; children, Richard Dominguez, Sr., Mary A. Dominguez, Linda (Bill) Helton, Dora (Jeff) Solly, Patricia (Ralph) Dominguez, Richard (Melanie) Dominguez, Mario (Lisa) Dominguez, and Tammy (George) Molina; 28 grandchildren; 26 great-grandchildren; and 1 great-great-grandchild; siblings, Martin (Sara) Rios, Beatrice (Juan) Vásquez, Emilio and José Rios, and Henry (Arlene) Rios. Lillie was preceded in death by her siblings Cirilo, Rufus, Cheve, Mary Louise "Loy," and Adelita.

IRIS B. MORALES

Iris B. Morales, 58, from Lorain, OH, passed away January 5th, 2010 in St. Petersburg, Fla. She is survived by her children: Nelson, Maggie, and Mercy; grandchildren: Sinead, Cecilia, Jackie, Eddie, Jay-Marie, Sophia and Maximo; brothers: Gilbert, Angel, Hector and Luis; sisters: Jackie, Mikki, and Rosie; sister-in-law: Diane (Sis); and many nieces, nephews and friends. She was preceded in death by parents, Angel and Rose Medina; brother Victor Medina, and nephew, Angel Luis Medina III. We know they are together now. Iris is with our lord now, but will be greatly missed by many.

CRISTOBAL OLIVO PLAZA

Cristobal "Toba" Olivo Plaza, 60 of Lorain passed away January 5, 2010 in his home following an apparent heart attack. He was born November 16, 1949 in Utuado, Puerto Rico. He came to Lorain 1968. He worked as a farm hand and an assembler. He liked to play dominos, cards, and enjoyed island music. He was a good friend and neighbor. Among the survivors are his brothers Wilfredo Olivo Plaza of Parma Heights and Alex Olivo Plaza of Utuado, a sister María Olivo Plaza of Utuado and nieces and nephews. He was preceded in death by his parents Agripaña and Estanislao Olivo Plaza.

WILFREDO RIVERA

Wilfredo "Freddy" Rivera, 58, passed away on Friday, January 8, 2010, at his home in Lorain. Freddy was born on October 11, 1951 in Rio Piedras, Puerto Rico. He graduated from Admiral King High School and enlisted in the U.S. Army. Freddy received the National Defense Service Medal. He collected classic cars and Harley Davidson motorcycles and enjoyed listening to Latin Jazz. Freddy worked at U.S. Steel, Lorain Works, and Angelica Health Care Services. He is survived by his wife of 21 years, Lisa Cruz Rivera; daughters Amanda, Alyssa, and Alayna; son, Freddy Orlando; mother, Carmen Rivera; mother-in-law, Gloria Cruz; father-in-law, Ramón Cruz; sisters, Ana Griffith, Carmen Torres, Rosa Miller, Linda Rivera, Minerva Palmero, Soraida Miranda, and Nancy Bruce; one granddaughter; three grandsons; and numerous nieces, nephews, cousins and many other relatives and friends; he was preceded in death by father Juan P. Rivera.

MARIO SAÉNZ

Mario Saézn, 60, of Toledo, passed away on Sunday, January 3, 2010, surrounded by his children, Mario Jr., Nicolas, and Cristina. Mario was born on July 8, 1949, to Juan and Celia Saézn in Laredo, Texas. He graduated from Nixon High School there in 1969. He lived in Toledo for 40 years where he worked for GM Powertrain for 37 years and was a member of UAW Local 14. He was an avid golfer and hockey fan. He was a person who was loved by everyone he met and knew because of his generosity and kindness. Mario was a great son, father, grandfather, brother, neighbor, and friend. He was an extremely hardworking man and will be greatly missed and always cherished by all who knew him. Mr. Saézn is preceded in death by his father, Juan Saézn; sisters, Yolanda Gamboa and Sandra Uribe. He is survived by his children, Mario (Norma) Saézn, Nicolas (Amber Tallent) Saézn, Cristina (David Lindensmith) Saézn and Tyler Cook; grandchildren, Victoria Saézn, Hailey Saézn, Mia Saézn, Ivan Saézn; mother, Celia Saézn; brothers and sisters, Conrado (Yolanda) Gamboa, Juan (Lucia) Saézn, Vilma Saézn, Saúl Saézn and Rosie Valenzuela, Jesús H. (Juanita) Saézn, Gloria (Fidel) Riojas, Nestora (Natividad) Canales, Edgardo A. (Juanita) Saézn, Edna (Pedro) Fuentes, Cesar (Cecilia) Saézn and numerous relatives and friends.

RICARDO R. VÁSQUEZ

Ricardo R. Vásquez, 56, of Toledo, OH, passed away Monday, January 4, 2010, at Mercy St. Vincent Medical Center. He was born in Oregon, Ohio on March 19, 1953, to Crescencio S. and Juanita (Rameriz) Vásquez. Ricardo loved Tejano music and dancing. He had a good heart, and was a loving son, brother, uncle and friend. Ricardo will be greatly missed by everyone who knew him. He was a member of Sts. Peter and Paul Catholic Church. Surviving are his father, Crescencio; brothers, Manuel R., Daniel (Genevieve), Crescencio J. (Stella) and Larry Vásquez; sisters, Auora (Cabilan) Arquelles, Stella Vásquez-Orozco and Joann (Nate) Beard; many nieces and nephews in Toledo, Detroit, and San Antonio, TX. Ricardo was preceded in death by his mother, Juanita, and brother, Raymond.

HOROSCOPE

ARIES: MARCH 21 - APRIL 20
Sometimes we say No to things because we're afraid to open up to them. It would be good if you could get a rain check on this one because it looks to me like you just pushed away what you want more than anything.

TAURUS: APRIL 21 - MAY 20
You bought into something that just isn't panning out. Your usual MO would be to go down with the ship but it won't serve you or the situation to insist on being heroic about things that aren't worth saving.

GEMINI: MAY 21 - JUNE 20
You can't do this by the book. Normal standards rarely apply when life gets this crazy. So much is calling you to break the rules there's no way you'll survive if you cling to the tried and true approach.

CANCER: JUNE 21 - JULY 20
What you couldn't face is about to implode. The signs are all over the place. Instead of trying to heal a situation that was totally messed up from the beginning maybe it's time to call a halt to it.

LEO: JULY 21 - AUGUST 20
Your mother keeps showing up in the flesh and/or as an issue and it speaks to deeper things. Whatever it is, underneath it all, the real lesson seems to be about mothering yourself a little better.

VIRGO: AUGUST 21 - SEPTEMBER 20
Blasts from the past are about to blow your mind. One particular person has come back on a whole new wavelength and it looks like you're about to rekindle something that'll be good for both of you.

LIBRA: SEPTEMBER 21 - OCTOBER 20
You have to approach everything with kid gloves right now. Levels of volatility, along with hidden surprises call for diplomacy and the ability to side step people and situations that are too hot to handle.

SCORPIO: OCTOBER 21 - NOVEMBER 20
You can't fix a situation that was out of integrity from the get go. Any effort to improve this will see you covering up mistakes or telling more lies to make it seem as if everything's fine and dandy.

SAGITTARIUS: NOVEMBER 21 - DECEMBER 20
Your intuition tells you to stay in the background and let things come together on their own. Don't push to make yourself known. Talk less, listen more and allow whatever or whoever this is to come to you.

CAPRICORN: DECEMBER 21 - JANUARY 20
Getting across to people who don't want to hear it isn't gonna happen. Don't let your frustration lead you to press the issue. What they can't hear from you they will be able to hear from someone else in due time.

AQUARIUS: JANUARY 21 - FEBRUARY 20
You just brought down a wall of defense that's been there forever. Others are amazed by your new-found sense of openness and your willingness to be up front about things that you've kept hidden for too long.

PISCES: FEBRUARY 21 - MARCH 20
Things have come to a head. More than one area of your life is popping. Endings and beginnings have you stretched between the past and the future, and the whole experience is starting to feel totally surreal.

¿Está esperando su primer, segundo o tercer bebé?



- ◆ ¿Tiene al menos 18 años de edad?
- ◆ ¿Tiene entre 16 y 25 semanas de embarazo?

La Facultad de Enfermería está buscando voluntarias, especialmente Africano-Americanas y Latinas, para participar en un estudio de investigación que podría ayudar a prevenir la incontinencia urinaria después de tener un bebé.

¡La pérdida accidental de orina afecta a mujeres de todas las edades! ¡Ayúdenos a ayudarla!

Compensación de \$450 por llenar cuestionarios por correo en 9 ocasiones en un periodo de 3 años. No medicamentos ni exámenes (TODA su información será confidencial)



The PERL Project • UNIVERSIDAD DE MICHIGAN 734-709-4080

One Lorain woman traveled to Puerto Rico and Perú: She continues to help the Latino community through her books and teachings

By Ingrid Marie Rivera, La Prensa Correspondent

The sea that sparkled fluorescent green in some bays of the island, *La Isla del Encanto*, and its glowing marine life was breathtaking. *The Borinquenos'* hospitality was comforting. But for one author, teacher, and former nun visiting the island of Puerto Rico for the first time - with little knowledge of the culture, political system or language - homesickness, loneliness and frustration were more often her companions.

At age 36, Dr. Mary Hilaire Tavenner, of Lorain, with an Irish and French background, went to Puerto Rico to teach junior high students English as part of her convent requirements. She only had a few weeks prior notice and did not have time to prepare. She had little confidence in her Spanish skills.

But the trip would be a blessing in disguise. It would pave the way for her future profession, and help her better relate to the people she greatly helps today: the immigrants.

"I was in Puerto Rico for three months [during my first visit], and I missed America," Tavenner said. "It gave me a huge respect for what immigrants go through."

Today, Dr. Tavenner teaches English as a Second Language classes to Latinos and other immigrants, and has written and published books about her experiences in two Latino countries.

To date, she has written and published 8 books, including "Memoirs of a Writer in Perú" detailing her experiences there, and is currently chronicling her experiences in Puerto Rico in her ninth book to be called "Memoirs of a Writer in Puerto Rico." She hopes to complete it by Easter, 2010. She said her goal is to write 30 books in her lifetime.

Now, Tavenner, 61, who has a doctorate in Education, in reading and language arts from the University of South Florida, is fluent in Spanish, and has made

it her priority to teach immigrants the English language.

Dr. Tavenner, said education is the key to success and learning the English language is the first stepping stone to that success.

"I was so overwhelmed [when first sent to Puerto Rico in 1985] Tavenner said "I don't want (immigrants arriving in the United States) to go through what I experienced," she said.

Through Lorain County Community College's Adult Basic and Literacy Education (ABLE) program, she teaches English as a Second Language in Lorain's Vine of Hope, through the Pass it On Outreach Ministry at 1310 Colorado Avenue and in Elyria's Employment Network near the Lorain County Job and Family Services, located at 42495 North Ridge Road. The classes will begin Jan. 11, 2010 and are free of charge.

Eligible students are 18 years and older, and must have their native language be one other than English. She said she currently has 50 students signed up for her classes, with 25 attending regularly. Though her students are predominately from a Latino, especially Puerto Rican background, she also has students from Asia and the Middle East.

"What I love about my students is it's so enriching to enter into these cultures," Tavenner said. "They are so desirous to belong, to understand. People come here with a dream for a better life. We try to facilitate their transition."

But Dr. Tavenner who's been involved with the program for six years, said English is not the only thing she's teaching her students.

"We try to teach them about our culture, the money system. We ultimately want to get them to college, to trade school or employment. Many students go off to college and

it's nice to see the process," she said.

Dr. Tavenner joined the convent at the age of 17 and confessed that being forced to travel to Puerto Rico with little preparation of the language and culture was what ultimately made her decide to end her 20-year career as a Franciscan sister in a convent in Syracuse, N.Y. She gave English as a Second Language courses in Florida for nearly a decade before moving back to Lorain where she would begin her writing career.

She now has fallen in love with the island of Puerto Rico and calls it "an enriched island, so blessed, it was kissed by God." *Memoirs of a Writer in Puerto Rico*

In the commonwealth of Puerto Rico, Tavenner was able to visit many of the larger towns including San Juan, Ponce, Mayagüez, and Caguas, and the tropical rainforest.

The island, about 100 miles long and 35 miles wide, is home to roughly 4 million people, plus an additional 3.5 to 4 million Puerto Ricans have migrated to the United States.

The city in the United States with the highest concentration of Puerto Ricans, in comparison to its total population size, is not in New York or Florida but is in Ohio, in the city of Lorain, Dr. Tavenner said.

She said she was amazed to find racism appeared to not exist in Puerto Rico.

"The warmth of the people was so wonderful; I experienced incredible hospitality," Dr. Tavenner said. "There's no difference made because of the color your skin. Perhaps be-

cause they know they can find a dark-skinned person and a light-skinned person within their own family. I wanted to bring that back to the United States with me," she said.

Dr. Tavenner said she loved the Christmas celebrations, and the rich ancient history of the island.

The biggest issues she encountered were drugs and crime usually strengthened by the overpopulation. One of her favorite natural riches of the island was the bioluminescent waters in Bio Florescent Bay, near Fajardo.

This natural beauty is caused when dinoflagellates, one-celled wonders, display an unusual defense mechanism of light when disturbed. There are just five places in the world where bioluminescent dinos can reliably be seen - Puerto Rico has three of those.

Memoirs of a Writer In Perú

She decided to visit Perú in 2002, long after leaving the convent, but this time, she would prepare in the new country's language, culture, and history. This time, she would be a tourist and not an English teacher.

She was amazed with the country's rich, natural and ancient history.

One of her favorite sites was the famous *Machu Pichu*, also called "The Lost City of the Incas," a pre-Columbian abandoned by the Incas Indians and located at 12,000 feet above sea level.

Dr. Tavenner said she could compare it to England's Stone Henge: a place filled with huge stones that had a mystical or spiritual feel.

She also toured the oldest inhabited city of the new world, *Cuzco*, and was treated to the country's fine dining of guinea pig.

But perhaps most daring of all her experiences in Perú was spending three days in a jungle on the Amazon River Basin.

"There were just solid trees; we would literally cut vines to get through the jungles," Dr. Tavenner said. "The spiders were way big. The bats would fly in at night because one whole wall was missing. We were under nets to stay away from the mosquitoes. There were monkeys chattering outside."

About 15 others joined her there in what was also a research center.

"It was incredible natural nature but it was too hot for me. I have no desire to return," she laughed.

She said what most disturbed her about Perú was the poverty.

"Lima is an international city with nice housing but you also saw such incredible poverty," Tavenner said. "People living in dirt shacks up in the mountains," she said.

But her traveling does not end with these two countries.

Tavenner also wrote a book about her experiences in France and hopes to travel to Spain and Ireland, though she plans to always return to her beloved Lorain.

Dr. Tavenner said she considers herself very blessed to have been able to perform her greatest passions: teaching, writing, and thereby learning



Ingrid Marie Rivera

about the world.

"I have lived for the sheer joy of learning, of discovering, and God has provided," she said.

The greatest joy is learning about the world from her students, she said.

"People often don't understand immigrants and their language and their customs, and they are afraid," Dr. Tavenner said. "But I've seen an embrace and warm welcoming in Lorain. I would hope that we always extend a hand to those who come with their dreams."

For more information about the ABLE program and the ESOL classes, contact them at (440) 366-4530.

or visit the web site: <http://www.loraincc.edu/lccc+learning+centers/lccc+learning+center/able+center.htm>

To purchase Dr. Tavenner's books and read free chapter excerpts visit her web site: www.dutchink.com Her books are also available at the Lorain Public Library.

Dr. Tavenner also has a Writer's club titled "The International Writer's Association." Their next meeting is Feb. 20, 2010 at noon within the Lorain Public Library, West Branch at 351 Sixth Street, Lorain.

BILINGUAL

Adrian Public Schools is accepting applications for **Bilingual (English/Spanish) Early Head Start Teachers, Teacher Assistants, and Home Visitors**. Applicants must be bilingual both oral and written. Teachers must have at least an Associate's in Early Childhood & Teacher Assistants must have a CDA credential. Both Teachers & Teacher Assistants must have experience with infants and toddlers ages birth to three. Home Visitors must have a Bachelors degree in a specialized field and social service experience. Application deadline is Friday, January 15, 2009.

Visit www.theadrianmaples.com to view employment opportunity or call (517) 263-2468 for more information.

The University of Toledo Department of Music will be holding auditions for its **Symphony Orchestra**

Tuesday, January 12 through Thursday, January 14, 2010, from 5-8pm. Auditions will be held in the UT Center for Performing Arts on Main Campus. Auditions are open to all students and community members. Audition Preparation: Community members and auditioning students need only bring a solo of their choice and scales. Students wishing to enroll in the orchestra course must come prepared with a solo piece of their choice, scales, and an excerpt of which can be obtained outside Room 2012 in the Center for Performing Arts. Members of the orchestra are not required to also take the orchestra class.

The UT Symphony Orchestra performs at least twice each semester. Rehearsals are 5:30-7:30pm, Tuesdays/Thursdays in the UT Center for Performing Arts. For additional information, contact Robert.Mirakian@utoledo.edu Or call the Music Department Office at 419.530.2448

TREASURER

TERRA COMMUNITY COLLEGE is accepting applications for a Treasurer.

For a detailed job description, including general information about this position, visit Terra's web site at: www.terra.edu/jobs

To express your interest in this position an online application form must be completed. Only online applications will be accepted. Position is open until filled. *No phone calls please.*

Terra Community College is an Equal Opportunity Employer

University of Toledo Medical Center

Director of Cardiovascular Lab Services

The Director of Cardiovascular Lab Services (CVL) is responsible for managing and leading the department in a manner which promotes the University of Toledo Medical Center Mission, Vision, and Values of Teamwork, Quality and Service. Candidates must be a Registered Nurse or Registered Radiology Technologist with a Bachelors Degree (Masters preferred) in Hospital Administration, Business Administration, Nursing or related field, and have five years experience working in a CVL, with a minimum of two years in a leadership role. The successful candidate will also possess the ability to process a large number of issues, prioritize according to need, and communicate in a highly effective manner. Please visit our website for further information and to apply for this position at <http://www.utoledo.edu/depts/hr/hsc/employment.html>.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.



IMANI LEARNING ACADEMY
"Home of the Cougars"

A smaller community school that cares.
Offering grades K-8
Improved academic state performance

728 Parkside Blvd
Toledo, OH 48607

Phone: 419.535.7078
Fax: 419.535.5915

Visit our website:
www.imanilearningacademy.org

Now Enrolling
2nd semester begins January 19th

Imani offers:
Full Day Kindergarten
Extended Day
Smaller Class Sizes
Caring Staff
Breakfast/Lunch Program
Computer Classes
Dress Code

Call for an appointment today!

Ms. Jennifer Isaac-Gordon, Principal/Superintendent


**United States[®]
Census
2010**
 IT'S IN OUR HANDS

**The U.S. Census Bureau is
RECRUITING FOR:**
Crew Leader
Assistant Crew Leader
Enumerator
Office Clerk

Call TOLL FREE
 to be scheduled for a basic skills test:
1-866-861-2010

**Ohio Operating Engineers
Apprenticeship & Training Program**

**Local 18
4 Year Apprenticeship**

2010 APPLICATION DATES
Jan. 25, 26, 27 & Feb. 4, 5, 6
9:00am to 3:00pm

**Operating Engineers
are the men and women who
operate and repair the equipment that
builds America!**
"Earn As You Learn"

**We will be accepting applications, with
a \$10.00 cash non-refundable fee, at
the following location.**

Cygnat Training Center
9435 Cygnat Road
Cygnat, Ohio 43413
1-888-634-6880
Off I-75 Exit 161
East 3.5 (including town) Miles
On Right Side of Road

EOE

**BEST BUSINESS
OPPORTUNITY
HISPANIC AREA OF
CLEVELAND**
**Cleveland West Side
Business for Sale by owner of
SUPER MERCADO RICO**
4506 Lorain Ave.
216-631-1156

**SUPERMERCADO
PARA VENTA**
Mejor Opp. Negocios para ventas
**Price includes license transfers,
etc.**
Priced to Sell! Call today,
216-631-1156!

Social Work
Service & Support Specialist

The Lucas Co. Board of DD is seeking an experienced social worker to develop and implement service programming, reports, and records for our individuals with developmental disabilities. The successful candidates must possess a Bachelor's degree in Social Work, Counseling, or related area, plus two (2) years of experience in service coordination. Please submit resumé in person or mail, along with an employment application, which is available at Lucasdd.org. Application deadline is 1/21/10. If in need of ADA accommodations, contact us directly at 419-380-4033.

Lucas County Board of DD
 Human Resources Dept./MK
 1154 Larc Lane
 Toledo, OH 43614
 An Equal Opportunity Employer

Youth Advocate

Hourly, p/t positions serving children and their families throughout Lucas Co. Must be dependable, consistent and able to serve as a positive role model for children in community, school, and home settings. Access to an insured vehicle and experience working w/children and families a must. Flexible hours, competitive weekly pay and activity reimbursement. Spanish speaking a plus but not required.

Send/Fax cover letter and resumé to:
 Naketa Jones, Director
 1709 Spielbusch Suite 103
 Toledo, OH 43604
 Fax: 419-255-3882
 Email: lcyp@yapinc.org

**HAPPY
BIRTHDAY
CYNTHIA
CASTILLEJA**
JAN. 13TH



LOVE,
 JESSE, ALICIA,
 STEPHANIE
 & LIL JESSE

**HAPPY
BIRTHDAY
KELSEE MYERS**
JAN. 11TH
 LOVE, J3 MARTINEZ




Intake Specialist
Make a Change for the Better with Legal Aid

Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE), a non-profit law firm that provides free, high-quality legal assistance to eligible low-income residents of western Ohio, seeks an Intake Specialist to work with Legal Aid Line, a national model intake and brief service system. Legal Aid Line is the initial telephone point of contact for clients of ABLE and Legal Aid of Western Ohio (LAWO). The position will be based in ABLE's Toledo office. Primary responsibilities of the position include telephone screening of client applications for financial eligibility, and initial determination of the nature of the client's problem for appropriate referral to a Legal Aid Line attorney or other source of assistance.

Applicant must have excellent computer and telephone skills; excellent communication skills and be able to relate to, and work well with, low-income persons who may be experiencing immediate legal, financial, or personal stress. Internet and email familiarity, and word processing experience in a Windows-based environment is required. Call Center experience is helpful. Excellent typing skills required. Spanish speaking ability is highly preferred, but not required. Compensation is commensurate with experience; excellent benefits package.

Applications will only be accepted by email. Application deadline is January 20, 2010. Send cover letter, resume, and references (in Microsoft Word or PDF format) to:

Email: jobs@ablelaw.org
 Subject: Intake Specialist Position


 Advocates for Basic
 Legal Equality, Inc.

Equal access to ABLE's office is available. Applicants requiring accommodation to participate in the interview/application process should contact the email address listed above. EOE

**Housing Choice Voucher Program
Project Base 3 & 4- Bedroom
Public Notice**

Effective January 21, 2009, the Housing Choice Voucher Program (HCVP) will open its project-base waiting list to increase its applicants pool for 3 and 4 bedroom units. The waiting list is ranked by date and time of application and bedroom size.

What is Project-Based Housing?
 The Housing Authority refers families from its waiting list to a specific building/house where the subsidy assistance is tied to the building/house. After the initial 1 year term of the contract the family could be eligible for a tenant-based voucher, if funding permits.

Currently, the project-base units are located in the Hough Neighborhood:
[Historic Newton Apartments](#)
 1871 and 1877 E. 97 St.

Cleveland Housing Network
 Single family homes

The HCVP will be accepting preliminary applications from families interested in placement on the project-base waiting list. All applications will be distributed by the HCVP on **Thursday, January 21, 2009 and Friday, January 22, 2009 between the hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m.** All applications must be requested and returned in person before the waiting list close on Friday, January 22, 2009. The applications will be distributed and accepted at:

Cuyahoga Metropolitan Housing Authority
 Riverview Community Center
 1705 West 25th Street
 Cleveland, OH 44114

Applicants must:

- be at least 18 years old
- household consist of at least 3/6 persons for 3 bedroom and 6/8 persons for a 4 bedroom
- have at least one family member that is a U.S. citizen or have eligible immigration status

Applicants added to the waiting list will later be determined income eligible and must clear a criminal background check prior to qualifying for housing.

TRANSLATIONS

We translate
Spanish-English
English-Spanish

419-870-6565

Spanish-English
English-Spanish

419-870-6565

TRANSLATIONS



**Housing
Cleaning
Service**

- Residential
- Commercial
- Serving East & West Cleveland

**AFFORDABLE
PRICES!**

Contact: Luis
216-832-1437

BUY THIS SPACE!

ADVERTISE IN LA PRENSA!

(419) 870-6565 or (313) 729-4435



FrameWorks

Antonio Barrios
"Recuerdos para Siempre"

Fotografía e Video Artístico

Bodas Quinceañeras

Anniversarios Cumpleaños

Retratos: Escuela Secundaria - Graduaciones

Familiares e Fiestas

Correo electronico: frameworks@barrio.com Tel. (440) 320-0295
The Duane Bldg., 401 Broadway Ave., Ste. D, Lorain OH 44052

MIKE MANLEY
Store Manager
1801 Jefferson Avenue
Columbus, OH 43207
Tel: 419.241.1330
www.monro.com

Monro
Multi-Service
& Service

**NOW LEASING Phase II
Tremont Pointe.**

BRAND NEW Spacious 2 and 3 bedroom apartments and townhomes ranging from \$685-\$1050. Featuring washer/dryer in every unit, energy star appliances, central air, fitness center and much more. Located in Historical Tremont close to EVERYTHING!!! Call for your personal tour today! 216-298-4060. EHO.



TRABAJE DESDE SU CASA

Se buscan personas responsables para realizar trabajos manuales desde su casa. \$500 a \$1000 por semana. No necesita experiencia ni inglés.

• La Asociacion Nacional del Trabajo
1(650)261-6649

www.trabajeahora.com

AVON

To buy or Sell
Call Sanya
419-944-4803

"Se habla
español"

**THE R.H.
MYERS
APARTMENTS**

A Senior Living Community
R.H. Myers Apartments is an affordable apartment complex located in Beachwood. We offer amenities & supportive services to promote an independent lifestyle. We welcome HUD Section 8 clients.
Call Joanne Grossberg
(216) 896-7428
27200 Cedar Road
Beachwood, OH 44122
TTY NUMBER
800-750-0750



Home Repairs,
Electrical,
Plumbing,
Decks.



CALL GASPER
419-215-7740

**COMMERCIAL
BUILDING**

FOR SALE

In Downtown Toledo
nearcourthouse.
3levels.

For More Information
Call 419-870-6565



**NEW TOWN
APARTMENTS**

1033 Dorr Street
Is accepting
applications for
Two Bedroom
Apartments.

Rent is based upon
income;
Utilities are included

Applications by
Appt only
419-241-2538

Equal Housing
Opportunity



**SANCHEZ
ROOFING**

Preventive
maint;
roof repairs;
rubber roof-
ing; re-roof
shingles; 25
years exp; roof coatings;
roof leaks; se habla
español.

Call Pete Sánchez
419-787-9612!

**Career Opportunities
Oportunidades de Empleo**

NOW HIRING: La Prensa, your local Latino Newspaper, is looking for new outside territory sales representatives in this area. Talented telemarketers in demand. Both positions require a self-starter with demonstrated excellence in verbal and written communications with cold-calling experience, and preparing presentations to win new business. Ad design and layout skills a plus but not necessary. Work from your home or our office as a sub contractor, work your own hours. Earnings commensurate with ability.....top commissions paid. Email your resúme to laprensa1@yahoo.com. Gracias/Thank you.

Real Estate



**ST. GEORGE'S
MANOR**
3716 Hill Ave.
A Housing
Community for the
Elderly (62 or older)
or
mobility impaired.

Appliances
furnished
Utilities included in
rent
One Bedroom Apts.
Rent based on
annual income

Applications by
Appt Only
419-246-4746

Equal Housing
Opportunity



**The PLAZA
APARTMENTS**
2520 Monroe St.
Now accepting
applications for
Efficiencies and One
Bedroom Apts.
Elderly (62 or older)
or Handicapped/
Disabled;

A/C and appliances
furnished;
Utility allowance;
rent based on
income

Applications by
Appt only
419-244-1881

Equal Housing
Opportunity



Reinhart
Julie Picknell
Call: 734.395.8363
Fax: 734.688.4538
Web: JuliePicknell.com

Area Office
Office: 734.747.7802
Fax: 734.747.7802
2290 Green Rd., Ste. A
Ann Arbor, MI 48105

Saline Office
Office: 734.429.8449
Fax: 734.429.8449
1020 S. Milligan Ave.
Saline, MI 48176

NORTHGATE APARTMENTS

**Now Accepting Applications
1 AND 2 BEDROOM APARTMENTS**

Mature Adult Community for Persons 55 and Older or Mobility Impaired. Rent Based on Income. Heat, Appliances, Drapes and Carpeting Included.

ASK ABOUT OUR MOVE-IN SPECIAL.



Call (419) 729-7118 for details.



**LOUISIANA
HOUSE
PERRYSBURG**

Affordable and
Spacious One
Bedroom Apartments
for eligible elderly
and disabled
persons.

All apartments are
ground level and
include a storage
room. Community
rooms, library,
computer room,
laundry facilities and
activities. Quiet
convenient location.

419-874-2376



**STNA Classes
MRDD
Certifications
CPR/First Aid
Classes**

3540 Secor Rd.
Suite 202
Toledo, Oh 43606
419-324-0488

Highest passing rate
in Lucas County.
We are known
throughout the
community for such
an EXCELLENT
program!

NANNY: West Bloomfield family is looking for a full-time nanny. Job requires taking care of the children and doing some light housekeeping. Days are Mon - Sat. \$450 per week. Call (248) 762-1649.

RENTALS!

Any credit ok! Pet ok! Free to
apply!

DISCOUNT DEPOSITS!

Visit our website and apply online at
www.EncoreToledo.com

- 911 Mason St. 1 & 2 Bedrooms \$329 Month \$199 Deposit.
- 3328 Cherry St. 1 Bed/1 Bath \$299 Month \$199 Deposit.
- 343 Mellington. 3 Bed/1 Bath \$645 Month \$500 Deposit.
- 1126 Slater. 3 Bed/2 Bath \$649 Month \$400 Deposit.
- 1955 S. Reynolds. 1 Bed/1 Bath \$295 Month \$199 Deposit.
- 1370 Gage. 3 Bed/1 Bath \$675 Month \$350 Deposit.

419-382-9299



ENCORE REALTY

Allstate Hairstyling and Barber College, Inc.

2546 Lorain Ave., Cleveland, Ohio
(216) 241-6684

abc330@aol.net

For information on careers or services, call (216) 241-6684 or visit us on the web at www.allstatehairstyling.com.
One block West of the West Side Market
Supervised student work only.

GRATIS HAIRCUT

Receive a FREE Haircut with this Coupon!
Coupon Valid Monday - Friday only
One haircut per coupon.
Expires 03/31/10

Careers
Be a part of the career that keeps on growing - Become a barber. Allstate has been training barbers in the Cleveland area for almost 50 years. Call today to start your own success story!
Services
Full service at a discount price. Cuts, Styling, Shaves, Facials, Color,perms, Balayage, Beard and Grooming Trims Services For Men, Women and Children - We do it all!

POLLO RANCHERO

NOW OPEN!

Authentic Mexican Tacos, Menudo, Tortillas, y mas!

4300 Oberlin Ave. • Lorain, Ohio
(440) 282-4043

11am - 3pm

LUNCH BUFFET \$4.99

5pm - 9pm

DINNER BUFFET \$6.99

Open Monday - Sunday 11:00 am - 9:00 pm

SÉ TU PROPIO JEFE

Toma el Control de tu Destino

Build your business in the Cleveland or Columbus areas for as little as \$1,425 down.

1-800-926-9725 ext. 105

Contactanos!

We are always looking for skilled floor people!

"Inverti en una franquicia de Anago desde Febrero del 2007 para ser mi propio jefe y no depender de nadie. Con la ganancia de la franquicia me compre una tienda de productos comestibles y un carro para que mis hijas vayan ala universidad. Este es un negocio donde trabajamos mis hijas y yo y le recomiendo para que seas dueño de tu propio destino."
Kelly Castro

Comenzando desde solo **\$500** DE INICIAL!!

Yo juego de todo... los deportes

Y con DIRECTV Más™ puedes verlos a través de la más completa y variada programación deportiva.

(Todos tus deportes favoritos en un solo lugar con DIRECTV Más™)

Con DIRECTV Más™ disfrutas de muchísimas opciones en deportes, incluyendo boxes, fútbol, fútbol americano, béisbol, baloncesto y hasta carreras de autos. Además, DIRECTV te brinda más programación deportiva en HD que cualquier otro proveedor de cable o satélite.

Basado en tarifas recurrentes de paquetes recurrentes de deportes y programación de otros paquetes de deportes deportivos en alta definición.

\$29.99

Paquete OPTIMO MÁS™

\$1

por un año completo

Precio original de \$39.99 por un año completo. El precio de \$29.99 por un año completo incluye el envío de la tarjeta DIRECTV Más™ y el primer mes de servicio. El precio de \$1 al día incluye el envío de la tarjeta DIRECTV Más™ y el primer mes de servicio. El precio de \$1 al día incluye el envío de la tarjeta DIRECTV Más™ y el primer mes de servicio. El precio de \$1 al día incluye el envío de la tarjeta DIRECTV Más™ y el primer mes de servicio.

¿Quieres distribuir de las instalaciones beneficiadas la Grabadora DVR?

Llama y pregunta sobre nuestra paquete OPTIMO MÁS PLUS DVR™

DIRECTV Más™ te da más deportes

CSI INTERNATIONAL 888-306-3158

Distribuidor autorizado de DIRECTV

TOLEDO FOOD MARKET
 303 Main Street Toledo, OH., 43605
 Ph: 419-690-0530
 www.tfoodmarket.com
 STORE HOURS: MON-SAT 7:30 AM - 10 PM - SUN 9 AM - 8 PM

One Stop For All Your Hispanic Needs

LP Ad effective Sunday, January 17, 2010 - Saturday, January 23, 2010

TORTILLAS!

TEX-MEX TORTILLERIA

848 S. Broadway
 Toledo, Ohio 43609
 (419) 241-3486
 Email: BIREYNA@yahoo.com

Closed Monday & Tuesday

Tias
 Creative Occasions
 Flowers, Balloons & Gifts
 www.tiascreativeoccasions.com

Tracey Martinez, Owner
 1010 Broadway St.
 Toledo OH 43609
 tiascreativeoccasions.com

419.255.3445

Acapulco Salsa LLC
 One Taste and You'll Love It!

Robert Lizcano & Robin Lizcano
 President
 r_lizcano@acapulcosalsa.com

5242 Tractor Rd.
 Suite H
 Toledo OH 43612
 419-724-5507
 419-690-2113

CAMINO REAL
 Mexican Restaurant
 Honest Homemade Mexican Food

6th year in row—Toledo's Best Mexican Restaurant!
 Best Margaritas!
 —As judged by readers of Toledo City Paper

West Toledo:
 Sylvania & Douglas
 419-472-0700
 Oregon:
 2072 Woodville Rd.
 419.693.6695
 Ann Arbor:
 Next to Briarwood Mall
 734-327-0500

TESSERA ASSOCIATES

STRATEGIC FINANCIAL CONSULTING

SERVICIO DE INCOME TAX

- Tramites de ITIN
 - ¿No tienes Seguro Social? ¡No Importa!
 - Incluye **Traducciones** y **Notario Publico**
- Preparación de Impuestos Electrónico
 - **Quick Cash Refund™** - A veces cheque inmediato o deposito a su cuenta de banco
- Chequeo **Gratis** de su Income Tax de años anteriores
 - Todavía puedes reclamar 2006-2007-2008
 - Usted puede calificar para un reembolso

¿Sabias que aunque seas indocumentado puedes reportarlos?

Reciba lo máximo de su reembolso de Income Tax con o sin seguro social

¡Servicio Profesional y **Garantizado!**

Abierto todo el año para servirle

INCOME TAX SERVICE

- Processing ITIN's
 - No Social Security Number? **No Problem!**
 - Includes **Translations** and **Notary Service**
- Electronic Processing of Tax Returns
 - **Quick Cash Refund™** - You may qualify for an immediate refund or direct deposit
- **Free** review of your previous years' tax returns
 - You can still file 2006-2007-2008
 - You may qualify for a refund

Did you know: Even if you are not documented, you can still file?

Get the maximum refund – with or without a social security number!

Professional Service, and Guaranteed!

Open all year to serve you



235 Broadway (at San Marcos Supermercado)
(419) 407-4142

2 LOCATIONS

www.tessera-associates.com

3237 West Sylvania Suite 200
(419) 407-4141